

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА ДРАГОМАНОВА**

Факультет іноземної філології

“Затверджено”

На засіданні Приймальної комісії
УДУ імені Михайла Драгоманова
протокол № 3 від «28» квітня 2023р.
Голова Приймальної комісії

підпис

Андрущенко В. П.
ПІБ

“Рекомендовано”

Вченою радою факультету
протокол № 9 від «3» березня 2023р.

Голова Вченої ради

підпис

Зернецька А.А.
ПІБ

Програма вступного фахового випробування

для громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства,
при вступі на навчання для здобуття освітнього ступеня магістра
на базі здобутого освітнього ступеня бакалавра/освітньо-кваліфікаційного рівня
спеціаліста

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 ФІЛОЛОГІЯ. Мови і літератури

Освітня програма 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),
перша – польська.

Польська мова і світова література та англійська мова.

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Входження України до Європейського простору вищої освіти призводить до зростання потреби у володінні іноземними мовами як засобом ефективної комунікації в усній і письмовій формах. У контексті сучасних інтеграційних процесів, важливим завданням філологічної освіти є підвищення якості професійної підготовки майбутніх фахівців з іноземних мов нового покоління. Одним із аспектів, що потребує уваги, є розробка нового формату вступних іспитів з іноземної мови, спрямованого на комплексне виявлення рівня знань і умінь абітурієнтів. Це, у свою чергу, сприятиме отриманню якісно нових показників навчального процесу та забезпечить перехід на значно вищий рівень конкурентоспроможності випускників УДУ імені Михайла Драгоманова.

Програму вступного фахового випробування з іноземної мови розроблено відповідно до діючих нормативно-правових актів, а саме: закону України «Про вищу освіту»; наказів № 1085 від 15 жовтня 2015 р. «Про затвердження Умов прийому до вищих навчальних закладів України в 2016 р.» та № 99 від 10 лютого 2010 р. «Про Концепцію організації підготовки магістрів в Україні».

Програма фахового вступного випробування з іноземної мови повністю відповідає загальноуніверситетським вимогам щодо вступу на навчання до УДУ імені Михайла Драгоманова для здобуття освітнього ступеню “Магістр”.

Вступний екзамен має на меті контроль знань і умінь абітурієнтів з основних аспектів практичного курсу іноземної мови, теоретичних дисциплін мовознавчого та літературознавчого циклу. Основна увага приділяється комунікативному, ситуативному і текстуальному підходам.

На іспиті з іноземної мови вступник **повинен**:

- знати основні практичні положення з фонетики, граматики, лексикології, стилістики, культури та історії мови, а також уміти демонструвати їх на конкретних прикладах;
- знати орфоепічні, лексичні та граматичні норми іноземної мови, вміти правильно реалізувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності;
- розуміти аутентичні наукові тексти, статті з наукових збірників та журналів, пов’язані з професійною тематикою, розпізнавати суттєво важливу інформацію в цих текстах для його анотування;
- демонструвати рівень сформованості дослідницької компетентності (написання та презентація наукового дослідження);
- демонструвати практичне володіння мовленням на рівні програмних вимог, знання з основ теорії літератури, здатність і готовність реалізувати одержану підготовку в майбутній науково-професійній діяльності.
- орієнтуватися у теоретичних засадах провідних галузей літературознавства.

На вступному випробуванні з іноземної мови вступники повинні продемонструвати широкий діапазон володіння різними видами мовленнєвої діяльності на **рівні С1**, уміння аналізувати тексти за фахом, проявити дослідницькі уміння та навички.

Кількість балів, достатніх для участі у конкурсному відборі для зарахування до УДУ імені Михайла Драгоманова, визначається МОН України.

Оцінювання рівня знань абітурієнтів проводиться кожним із членів предметної комісії окремо, відповідно до критеріїв оцінювання. Загальний бал оцінювання рівня

знань абітурієнта виводиться за результатами обговорення членами комісії особистих оцінок відповідей абітурієнтів. Бали (оцінки) вступного фахового випробування оголошуються після закінчення іспиту у порядку і терміни, визначені загальними Правилами прийому до магістратури.

2. ЗМІСТ ПРОГРАМИ ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Вступне випробування містить низку завдань різних рівнів складності, націлених на перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної компетентностей абітурієнта. Підсумкова оцінка на іспиті виставляється на основі всіх складових:

- (1) виконання тестових завдань з польської та англійської мов, з теоретичних дисциплін мовознавчого циклу польської мови, світової літератури та літературознавства;
- (2) написання есе польською мовою.

Вступне випробування до магістратури з іноземної мови проводиться у формі тесту, складеного відповідно до програми вступного випробування, та написання есе польською мовою на запропоновану тему.

Зміст фахового випробування

(1) 035. ФІЛОЛОГІЯ (дві іноземні мови – польська, англійська)

на базі бакалавра (з двома іноземними мовами – польською, англійською)

Складові №	Зміст і форми контролю	Кількість завдань	Кількість балів за окремі частини	Час виконання (хвилин)	Разом (балів)
I.	ТЕСТ				
	Форма проведення: письмово				
I.1.	Мовознавство (польська мова). Теоретичні аспекти польської мови	25	1 завдання = 2 бали	70	160
I.2.	Література (польська, англійська) та літературознавство	20			
1.3.	Перша іноземна мова (польська)	20			
1.4.	Друга іноземна мова (англійська)	15			
II.	НАПИСАННЯ ЕСЕ ПОЛЬСЬКОЮ МОВОЮ Характеристика тексту: обсяг тексту 180-250 слів. Форма проведення: письмово.			50 хвилин	40
	РАЗОМ:				200

3. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Оцінювання виконання завдань здійснюється за принципом повного або неповного дотримання вимог до змісту та форми.

3.1. Оцінювання завдань

Перше завдання: виконання тестових завдань з теоретичних дисциплін мовознавчого циклу польської мови, світової літератури, літературознавства;

Тестові завдання спрямовані на перевірку рівня знань лексики і практичної граматики, набутих у результаті вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення польської мови», та рівня сформованості теоретичних знань, набутих у результаті вивчення дисциплін «ГраMATика польської мови», «Фонетика польської мови», «Стилістика і культура польської мови», «Лексикологія польської мови», «Лінгвокраїнознавство польської мови», «Історія польської мови», згідно з вимогами обов'язкової програми бакалаврату.

Виконуючи тестові завдання з літератури, студенти повинні продемонструвати свою лінгвістичну, комунікативну та соціокультурну компетенцію, яка охоплює знання основ зарубіжної літератури та літературознавства.

- *Орієнтовні питання з зарубіжної літератури:*
 1. Антична та Середньовічна література.
 2. Література доби Відродження і XVII ст.
 3. Література доби Просвітництва.
 4. Література XIX ст.
 5. Література XX ст.
- *Тестові завдання на рівень володіння польською та англійською мовами (тести на множинний та одиничний вибір)*

Друге завдання: перевірка знань та вмінь писемного мовлення.

ЕСЕ-ДУМКА польською мовою. Основна риса цього типу есе – розповідь від першої особи, під час якої вступник повинен аргументовано захистити свою точку зору щодо запропонованої теми. Головне завдання – продемонструвати власні думки та вміння їх обґрунтувати іноземною мовою.

Структура ЕСЕ:

- 1) Вступ (тут важливо вказати питання, яке розглядатиметься, а також вашу власну позицію щодо нього).
- 2) Основна частина (важливо вказати думки, протилежні до вашої, пояснити, чому вони мають право на існування, а також навести аргументи на користь вашої думки).
- 3) Висновок (у цьому розділі ви ще раз висловлюєте свою думку іншими словами).

Приклади тем для написання есе.

1. Które wynalazki XX lub XXI w. zmieniły historię? Proszę użyć konkretnych przykładów, aby uzasadnić swój wybór.
2. „Jedzenie działa na wszystkie zmysły człowieka (wzrok, słuch, dotyk, smak, węch)”. Czy zgadza się Pan/Pani z tym stwierdzeniem? Czy towarzystwo i sposób nakrycia stołu ma dla Pana/Pani znaczenie?
3. Czy zgodzi się Pan/Pani ze stwierdzeniem, że człowiek nowoczesny musi być modny (nie tylko w sposobie ubierania się), gdyż w przeciwnym razie zostanie odrzucony przez swoje społeczeństwo? Proszę uzasadnić swoją odpowiedź.

4. Niektórzy twierdzą, że reklama zachęca nas do kupowania rzeczy, których tak naprawdę nie potrzebujemy. Inni twierdzą, że reklamy informują nas o nowych produktach, które mogą poprawić nasze życie. Z którym punktem widzenia Pan/Pani się zgadza? Proszę użyć konkretnych przykładów, aby uzasadnić swoją odpowiedź.
5. Dlaczego ludzie emigrują? Czy można z biegiem lat stać się dwujęzycznym, dwukulturowym i dwunarodowym, czy też nie jest to możliwe? Proszę użyć konkretnych argumentów oraz przykładów, aby poprzeć swoją opinię.

КРИТЕРІЇ оцінювання ЕСЕ (40 балів)

Критерії	Дескриптори	Бали
1. Глибина розкриття теми та переконливе осмислення (5 балів)	❖ Переконливе осмислення запропонованої теми.	3
	❖ Виділення проблеми.	2
	❖ Есе не відповідає основній темі.	0
2. Аргументація (5 балів)	❖ Наявність аргументу (-ів) з художнього твору, відповідного до теми есе.	1
	❖ Наявність аргументу (-ів) з інших джерел, що підтверджує позицію автора.	2
	❖ Наявність індивідуальної позиції автора	2
	❖ Порушена послідовність викладу думки у всіх частинах роботи, немає внутрішньої логіки.	0
3. Композиційна цілісність та логічність (5 балів)	❖ Наявність внутрішньої логіки, уміння йти від власного до загального, від загального до власного.	2
	❖ Оригінальність (цікаві зчеплення, несподівані повороти), новизна висновків.	1
	❖ У тексті є сполучники сурядності та підрядності, слова-зв'язки, вставні слова тощо, ужиті доречно.	2
	❖ Порушена послідовність викладу думки у всіх частинах роботи, немає внутрішньої логіки.	0
4. Мовленнєва культура (5 балів)	❖ Використання художньо-образотворчих засобів та стилістичних фігур.	2
	❖ Емоційність, жвавість, виразність мовлення.	2
	❖ Дотримання відповідного стилю мовлення.	1
	❖ Недотримання норм мовленнєвої культури.	0
5. Використання лексики (10 балів)	❖ Повнота і точність розуміння і використання лексичних одиниць.	2
	❖ Лексична правильність. Наявність максимум трьох лексичних помилок, що не впливають на розуміння написаного.	3
	❖ Лексична сполучуваність.	2
	❖ Відповідність вживання ЛО жанру та стилю есе.	1
	❖ Широта діапазону використання мовних засобів.	2
	❖ Через велику кількість лексичних помилок зміст висловлювання незрозумілий.	0

6. Використання граматики (10 балів)	❖ Правильність використання граматичних конструкцій. Наявність максимум трьох граматичних помилок, що не впливають на розуміння написаного.	3
	❖ Різноманітність використання синтаксичних конструкцій.	2
	❖ Дотримання словотворчої норми.	2
	❖ Дотримання правил пунктуації та правопису.	3
	❖ Велика кількість помилок (більше п'ятнадцяти), що суттєво заважають розумінню написаного або цілих фрагментів тексту.	0

3.2. Підсумковий бал за фахове вступне випробування

Система оцінювання результатів фахового вступного випробування є накопичувальною. Складниками балу із фахового вступного випробування є:

- бали за виконання тестових завдань з теоретичних дисциплін мовознавчого циклу польської мови, лексико-граматичного тесту з польської та англійської мов, світової літератури й літературознавства (*максимальна кількість балів – 160*)
- бали за написання есе польською мовою (*максимальна кількість балів – 40*)

4. УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ ВИПРОБУВАНЬ ДЛЯ ПІЛЬГОВИХ КАТЕГОРІЙ АБІТУРІЄНТІВ

Для пільгових категорій абітурієнтів (особи, що потребують особливих умов складання випробувань), яким надано право складати вступні випробування в УДУ імені Михайла Драгоманова, за рішенням Приймальної комісії створюються особливі умови для проходження вступних випробувань.

5. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Польська мова

1. Аскерова І. А. Граматика польської мови. Ч.І. Іменник і прикметник. Ч. ІІ. Числівник і займенник. К.: Вид-во НПУ ім. М.П. Драгоманова, 2019.
2. Войцева О. А. Польська мова: навчальний посібник. Чернівці: Букрек, 2007.
3. Кравчук А.М. Лексикологія і культура польської мови. У 2 т. К., 2011.
4. Кравчук А. М. Морфологія сучасної польської мови (Словозміна). Ч. 1. Львів, 2007.
5. Кравчук А. М. Польська граматики в таблицях. К.: ІНКОС, 2018.
6. Черниш Т.О. Нариси з історії польської літературної мови. Ч. 1. К., 2019.
7. Bańko M. Wykłady z polskiej fleksji. Warszawa, 2002.
8. Bąk P. Gramatyka języka polskiego. Warszawa, 2001.
9. Butcher A., Janowska I. i in. Celuję w C2. Zbiór zadań do egzaminu certyfikatowego z języka polskiego jako obcego na poziomie C2. Kraków, 2016.
10. Formy i normy, czyli Poprawna polszczyzna w praktyce / Praca zbiorowa pod red. naukową K. Kłosińskiej. Warszawa, 2004.
11. Kuziak M. Jak pisać? Warszawa, 2012.
12. Lipińska E., Dąbbska E.G. Kiedyś wrócisz. Cz. I. (B2), Cz.II. (C1) / E. Lipińska, E.G. Dąbbska. Kraków, 2013; 2018, 2019.
13. Nagórko A. Zarys gramatyki polskiej. Warszawa, 2002.

14. Nauka o języku dla polonistów. Pod red. St. Dubisza. Warszawa, 1999.
15. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion. Kraków, 2002.
16. Ruszer A. Ośwoić tekst. Podręcznik kompozycji i redakcji tekstów użytkowych dla poziomu B2 i C1. Kraków, 2013.
17. Seretny A. Kto czyta – nie błądzi. Ćwiczenia rozwijające sprawności czytania. Książka zgodna z wymogami certyfikacji języka polskiego jako obcego. Poziom średni ogólny B2 / zaawansowany C1. Kraków, 2010.
18. Seretny A. Per aspera ad astra. Książka zgodna z wymogami certyfikacji języka polskiego jako obcego. Poziom zaawansowany C1. Kraków, 2010.
19. Zarych E. Język kluczem do kraju. Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom C1/C2. Kraków, 2018.
20. Zarych E. Przejdź na wyższy poziom. Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom B2/C1. Kraków, 2014.

Англійська мова

1. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. Вінниця: Нова книга, 2009. 340 с.
2. Galperin I. R. English Stylistics. М.: Кн. дом «Либроком», 2012. 336 с.
3. Ginzburg R. S. A Course in Modern English Lexicology / R.S. Ginzburg, S.S.Khidekel, G.Y. Knyazeva, A.A. Sankin. М.: VYSSHAJA ŠKOLA, 1979. 269 p.
4. Kukharenko V. A. A Book of Practice in Stylistics. Vinnytsia: Nova Knyga, 2000. 160 p.
5. Rayevska N. M. Modern English Grammar. К.: VyshchaShkola Publishers, 1976. 304 p.
6. Rayevska N.M. English Lexicology. К.: Vyshcha Shkola Publishers, 1979. 303 p.
7. Side, Richard and Wellman, Guy. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully updated for the revised CPE. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.
8. Roach P. English Phonetics and Phonology: A practical course.-Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
9. Webster's New World Dictionary. NY : The World Publishing Company, 2006. 1692 p.
10. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar. М.: VysshayaShkola, 2008. 424 p.
11. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar : Seminars / M.Y. Blokh, T.N. Semionova, S.V. Timofeyeva. М.:Vysshaya Shkola, 2010. 472 p.
12. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in Use. Advanced. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
13. Alexander L.G. Longman English Grammar. London and New York, 1996.